

*Boletín de Cultura Afrohispana*



**Agnès Agboton**

**“Un modo de contemplar la vida”**

## Boletín de Cultura Afrohispana

IMAGEN AFROHISPANA, Hecho en España  
Edita: TRM / Imagen Afrohispana  
2008 Todos los derechos reservados

# Proyecto desde La Habana

Fuente: CNCU – MINREX,  
4 de noviembre de 2008.

Foto: TRM



Con la presencia de 20 embajadores africanos acreditados en Cuba, se efectuó el 28 de octubre, en el Centro de Prensa Internacional, la presentación del proyecto para la realización de una serie documental de 13 capítulos, de 52 minutos cada uno, sobre “La Ruta del Esclavo”.

Presidieron la actividad los embajadores María de los Ángeles Flórez Prida, presidenta de la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO e Iván Mora Godoy, director de África Subsahariana del MINREX.

Los autores del proyecto, Santiago Llapur Milián, productor y Daniel Álvarez Durán, investigador de la Fundación Fernando Ortiz, fueron los encargados de presentar las tesis y sinopsis general de cada capítulo de este proyecto.

La trata trasatlántica de africanos es una de las mayores tragedias de la historia humana, por su amplitud, violencia y duración. Millones de africanos fueron desarraigados de sus pueblos originarios, para ser trasladados a América y las Antillas. En este escenario, la serie documental propone una panorámica de los monumentos y elementos materiales y espirituales que aún se conservan en la ruta subsahariana en África, para reconstruir, a través de este legado, la dispersión y movilidad sin retorno de grandes masas de población africana.

Dejar constancia de las huellas dejadas en África por la ruta tiene el significado no sólo de la deuda del mundo occidental hacia esta región, sino también trazar las pautas de los elementos históricos que comprometieron el desarrollo económico y geopolítico de ese continente y mantener viva la memoria histórica.

Un buen proyecto que nuestra redacción va a seguir con especial interés.



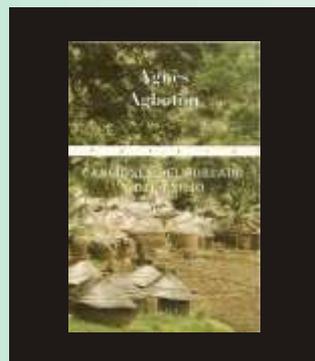
## En portada

Agnès Agboton/ Foto TRM



## PÁG 3

Va de música/ Foto TRM



## PÁG 4 y 5

Entrevista con Agnès Agboton /Foto TRM.



## PÁG 6

6º Festival de Cine Africano de Tarifa / Foto TRM



Afroeuropa@s 2008



**AFROEUROPE@s:**  
CULTURA E IDENTIDADES NEGRAS EN EUROPA

# Ser coherentes

Por: JGM  
Foto: TRM

Desde el año 2004 la Dra. Marta Sofía López Rodríguez, de la Universidad de León, dirige un equipo de investigación formado por trece académicos y creadores ubicados en España, Francia, Reino Unido y USA. Este grupo ha estado desarrollando el proyecto *Afroeuropa@s: culturas e*

*identidades negras en España* dedicado a la investigación y el estudio de la cultura y el arte.

En el momento actual la financiación para este proyecto se ha cancelado por parte del Ministerio de Ciencia e Innovación por lo que los frutos que hasta ahora se han recogido no van a poder verse incrementados durante los próximos años. Se puede ver el resultado de su trabajo a través de los propios proyectos que han desarrollado, por ejemplo: la web [www.afroeuropa.eu](http://www.afroeuropa.eu), y la revista electrónica de libre acceso *Afroeuropa: Journal of Afro-European Studies* [www.journal.afroeuropa.eu](http://www.journal.afroeuropa.eu).

Éste es un proyecto global donde colabora un gran número de investigadores y artistas de varios países europeos, así como americanos y africanos. Es una vergüenza y una falta de coherencia que proyectos tan interesantes como éste, por pioneros, necesarios e innovadores, se vean limitados por la falta de una apuesta económica. Conocernos a nosotros mismos y a los que nos rodean es, sin duda, la clave de la convivencia y del verdadero desarrollo humano, que en este caso supone una de las únicas ventanas a una cultura que se desconoce por no ser la predominante.

## Va de música

Por: AMPJ  
Foto: TRM

TR Movies, se encuentra en la producción del documental “Rosillo el abogado del son”, centrado en la figura de Eduardo Rosillo, el último gran locutor, promotor de la difusión musical en el ámbito de la radiodifusión cubana, hijo de esa gloriosa tradición de una radio que fue vanguardia en los años 40 y 50 de toda América Latina y el Caribe.



Eduardo Rosillo

El hombre que tantas veces nos dio la oportunidad de escuchar a los Matamoros, Miguelito Cuní, Arsenio Rodríguez y muchos buenos músicos que hoy gozan de merecida gloria. “El abogado del Son”, como muchos lo conocen porque ha sido una voz que se ha levantado siempre a favor de la música popular cubana, la historia de su vida no es mas que la historia de la prestigiosa emisora nacional Radio Progreso.

Es por ello que el retrato documental en el que trabaja la Productora es parte de la serie “Va de música”, una colección del sello Imagen Afrohispana, que TR Movies dedica a la música cubana, y que tiene como antecedente el retrato documental “Lo que me dijo Xiomara” dedicado a la gran diva cubana Xiomara Alfaro.

El documental ha sido filmado en las ciudades de La Habana y Madrid, bajo la dirección de Tony Romero, quien ha declarado que esta obra tiene una dedicatoria muy particular al fallecido cineasta cubano Octavio Cortazar, ya que sin su apoyo no hubiera sido posible sacar adelante este proyecto.

# Agnès Agboton

## “Un modo de contemplar la vida”



Por: AMPJ  
Fotos: TRM

Agnès Agboton (Porto-Novo, Benin) cursó sus estudios primarios y secundarios en Benin y costa de Marfil, y vive en Barcelona desde 1978. Es licenciada en filología hispánica por la Universidad de Barcelona. Interesada por las culturas de tradición oral y por la gastronomía, especialmente por la cocina de África Occidental, publicó su primer libro *La cuina africana* en 1989, al que siguieron *África des dels fogons* (2001) y *Las cocinas del mundo* (2002). Desde 1990 recorre escuelas y bibliotecas, para narrar leyendas y cuentos tradicionales de su pueblo, y ha publicado *Contes d'arreu del món* (1995), *Abenyonhú* (2003) y *Na Miton. La mujer en los cuentos y leyendas africanos* (2004). En su último libro, *Más allá del mar de arena* (2005), describe una trayectoria vital que se mueve entre su cultura de nacimiento y su cultura de adopción. Con *Canciones del poblado y del exilio* ha ganado el XXX Premi Vila de Martorell de Poesía 2005.

**Hace un par de semanas Agnès Agboton, gentilmente dio respuesta a varias preguntas realizadas desde el Boletín, y que en este espacio te ofrecemos:**

AMP.: *¿Qué importancia tiene la cocina, en el legado cultural del continente madre, para la gente de la diáspora africana?*

AA.: -La cocina, lo que hoy se conoce con el nombre de «gastronomía», tiene a mi entender una considerable importancia cuando se trata de conocer, y de transmitir, una cultura determinada. El «otro» y, por lo tanto, el «peligro», puede distinguirse de varios modos. Por el color de la piel, claro está, o por las creencias religiosas, pero también -y no poco- por lo que come. Recuerdo ahora la desconfianza de algunos de mis amigos barceloneses ante el plato beninés que yo les servía: «¿Qué es esto?», me preguntaban no sin cierta prevención ante aquellos ingredientes desconocidos, aquel olor que les era extraño. Y recuerdo también su alivio cuando, tras un prudente bocado, exclamaban «¡Está bueno!», casi con extrañeza. Confesaré que para mis amigos europeos suelo ser muy prudente con el picante.

Pero, con picante o sin él, la prevención inicial y el alivio posterior resumen, creo, bastante bien, la importancia de la cocina cuando se trata de relacionarse con culturas que nos son extrañas. Lo desconocido está siempre para los hombres lleno de amenazas y aquel «está bueno» indicaba, hasta cierto punto, el final de ese desconocimiento.

Hace muchos años que vivo en Barcelona, pero todavía recuerdo que mi lenta adaptación a la ciudad, al país, anduvo a la par con mi aceptación de aquellos sabores que me resultaban ajenos. ¡Qué extrañas me eran las ensaladas, por ejemplo!

No soy una especialista, no soy socióloga ni nada parecido; no creo, tampoco, que pueda incluirse en lo que llaman ustedes la «diáspora» africana porque mi «emigración» se debió a razones muy distintas y se hizo en condiciones que nada tuvieron que ver con ese monstruoso escándalo de mafias, cayucos y fronteras cerradas. Pero no me es difícil advertir, atendiendo simplemente a lo que siento cuando puedo degustar los sabores que acompañaron mi infancia, qué importante debe de ser para esos hombres que se lanzan al desarraigo en busca de la supervivencia, recuperar los sabores de sus pueblos respectivos y sentir, de ese modo, que no están solos, que pertenecen a una rama de ese tronco global que es la humanidad.

AMP.: *¿Las nuevas generaciones de africanos y descendientes de africanos, en España, tienen conciencia de lo importante que resulta conocer y conservar las raíces culturales?*

AA.: Vivir en Cataluña desde hace más de treinta años me ha hecho ser muy prudente, eso sí, con los planteamientos identitarios que, lo queramos o no, suponen siempre cierta tendencia al inmovilismo, a considerar el hombre, la humanidad, como algo concluso acabado para siempre y no como una evolución continuada, como un proceso vital. «Conocer y conservar las raíces culturales» es algo difícil hoy no sólo para las «nuevas generaciones africanas» sino también para los europeos y, lo supongo, para los asiáticos, los americanos, los... La globalización que han puesto en marcha ciertos poderes, eminentemente económicos, tiende a terminar con todo lo que no sea una posibilidad de mercado y, desde este punto de vista, a convertir la cultura en «producto cultural», el libro en «best-seller» y la música en «canción del verano». Y este planteamiento de partida deja poco espacio a la «conciencia de las raíces».

De cualquier modo, todo mi trabajo está dirigido, precisamente, a la recuperación de un bagaje cultural que, puesto que es de tradición oral, está hoy desapareciendo. No citaré ahora a Amadou Hampaté Ba, y su célebre frase, pero es cierto que hay todo un modo de contemplar la vida, toda una mirada específicamente africana, tal vez, que está desapareciendo. Y es cierto, también, que esa desaparición supone una importante pérdida no sólo para las «nuevas generaciones de africanos» sino para la humanidad en general.

AMP.: *¿Cuáles son las temáticas más importantes dentro de tu obra poética?*

AA.: -Creo que en mi obra poética (¡y qué pedante me siento hablando de ese modo!), como en la de cualquier poeta, los dos temas fundamentales son el amor y la muerte. Porque éstos son los dos polos que tensan la vida de cualquier hombre o cualquier mujer. Dicho esto, no me es difícil admitir que -poema a poema- vayan apareciendo en mis escritos matices o estremecimientos directamente vinculados a cierta nostalgia de mis años africanos, de la tierra en la que descansan mi padre y mis abuelos y a la que regreso poco para mi gusto.

Pero no hay una voluntad específica, lo que en los años cincuenta o sesenta podía llamarse un intento de «literatura comprometida». Los estremecimientos brotan y se hacen palabras día tras día y, ahora, al releerlas para intentar responder a su pregunta, advierto que esa voluntad de compromiso a la que me he referido era del todo inútil porque, lo quiera o no, el escritor es fruto de su tiempo y de sus circunstancias, sus escritos -lo quiera o no, ya lo he dicho- están impregnados, de un modo u otro, de la realidad en la que se mueve.

Releo mis poemas: ahí está el amor que siento, el horror que siento, la tristeza que siento. La melancolía de algunas tardes, la ternura que, a veces, me invade. Ya lo he dicho: el amor y la muerte.

AMP.: *¿Hasta qué punto cambia la mentalidad de la mujer africana, cuando ésta vive en España, y cómo esto repercute en la sociedad del país madre?*

AA.: -Siento auténtico pánico ante las generalizaciones. Estoy segura de que «la mujer africana» no existe, como no existen «los catalanes». Por lo tanto, la mentalidad de cierta mujer africana, cuando vive en España, cambiará de un modo distinto a la de otra mujer africana que viva, también, en España. Aunque, pensándolo bien, la mentalidad de esa misma mujer africana, si no viviera en España, también cambiaría a medida que los años fueran pasando y los acontecimientos se acumularan en su memoria y las cicatrices fueran llenando su piel o su alma, el «ka» de mis antepasados.

Sí, las generalizaciones me aterran; no puedo responder a esta pregunta sin el convencimiento de que mentiría, dijera lo que dijese. La mujer africana es una abstracción, una noción ambigua, un concepto manipulable como todos los conceptos y treinta años viviendo en Barcelona me han enseñado que también España es un concepto que admite múltiples interpretaciones y matices. ¿Cambia del mismo modo una «mujer africana» viviendo en Barcelona o en Jerez de los Caballos? ¿Una mujer nacida en la pequeña burguesía de Porto-Novo evoluciona del mismo modo (en España o en Pernambuco) que una mujer nacida en Soweto? Generalizaciones, grandes palabras. Nada. La vida es un proceso dialéctico en el que los contrarios se concilian hasta edificar una síntesis (es casi un proceso alquímico) que pronto producirá su contrario. Y el hombre y la mujer, ya lo he dicho, siguen, estremecidos, entre ambos polos: el amor y la muerte.



Fuente: FCAT  
Foto: TRM

**Del 22 al 31 de mayo de 2009**

Al **MENÚ** de esta próxima edición: CINE como plato principal, como siempre, pero con recetas nuevas.

Además de las ya conocidas secciones a concurso: **El sueño africano** (largometrajes), *Al otro lado del estrecho* (documentales), *África en corto* (cortometrajes), 2009 dedicará un espacio a la cosecha nacional, con la creación de **A Través del Espejo**, una sección a concurso reservada a los documentales de producción española cuya temática esté relacionada con África.

Fuera de concurso podréis saborear una vez más las secciones **Pantalla Abierta**, libre selección del mejor y variado cine, **África en ritmo**, con sus salsas picantes, y **Animáfrica**, selección de **largometrajes de animación**.

Y de postre viajaremos a través de todos los rincones y tiempos del continente, en **Mozambique** con un *Monográfico Mozambique* que recorrerá 40 años de cine nacional, en Egipto a través de la sección *Primeros Pasos del cine africano*, centrada en el **cine mudo egipcio**, en el **Océano Índico** con un **focus** sobre sus producciones más recientes, y por fin en Senegal, con el gran maestro **Djibril Diop Mambety** y su obra completa.

Y para los más golosos: conciertos, exposiciones de fotografía, performances, videoarte, talleres, literatura oral, marionetas, **y mucho más**. Sin olvidarnos, por supuesto que.....

**Tarifa está a 750 km de Madrid pero, a tan solo 13 de África**  
**!!Pasa palabra**, ayudadnos a difundir el mensaje y las bases de concurso!!  
**¡OS ESPERAMOS!**

Las **bases del FCAT 2009** ya están disponibles en el siguiente enlace:  
[http://www.fcat.es/cms/?page\\_id=23](http://www.fcat.es/cms/?page_id=23)



Copyright 2008 TR Movies  
Telf./Fax: (34) 920 03 80 13  
Móvil: (34) 669 990 816  
E-mail: trm.creacionaudiovisual@yahoo.es

